

# افغانستان آزاد – آزاد افغانستان

AA-AA

چو کشور نباشد تن من مباد  
همه سر به سر تن به کشتن دهیم

بدین بوم و بر زنده یک تن مباد  
از آن به که کشور به دشمن دهیم

www.afgazad.com

afgazad@gmail.com

Political

سیاسی

برگردان از: حمید بهشتی

۱۸ نومبر ۲۰۱۴

## توقف مذاکرات یا بستن قرارداد

تهران- واشنگتن- برلین/ گزارش ویژه

برلین مصرانه خواهان پایان دادن به مذاکرات هسته‌ای با ایران است. بنا بر خواست مقامات المانی و وزیر خارجه این کشور مذاکرات مزبور می‌باید حتماً تا پایان مهلت مقرر در ۲۴ نومبر به انجام موفقیت آمیزی رسیده باشند و ادامه تعویق مذاکرات زیانبار است. برلین موفق گشته است در چارچوب مذاکرات مزبور موقعیت خوبی را کسب نموده و از این طریق موقعیت بهتری را برای خویش در عرصه سیاست جهانی به دست آورد. نتیجه احتمالی مذاکرات مزبور در شکل جدیدی از همکاری با ایران و شبیه مدل «تحول از راه نزدیکی» می‌باشد که در گذشته در مبارزه با اتحاد جماهیر شوروی به کار رفت. روندهای آزمایشی برای اینگونه همکاری در گذشته موفقیت آمیز بوده است. در جنگ علیه «دولت اسلامی» که طی آن بمب افکن‌های امریکائی در نقش نیروی هوایی برای شبه نظامیانی که به راهنمایی ایران عمل می‌کنند، بود. رئیس جمهور امریکا، بارک اوباما خواهان توسعه اینگونه همکاری‌ها می‌باشد.



### مخالفت یا تعویق

برلین نسبت به پایان دادن به مذاکرات هسته‌ای با ایران اصرار دارد. مذاکرات مزبور که با هدف محدود نمودن شدید برنامه هسته‌ای ایران بوده است و در ابتداء قرار بود تا آخر تابستان پایان یابند تا ۲۴ نومبر به تعویق انداخته شد و احتمال این که باز هم به تأخیر افتد وجود دارد. اما در هفته گذشته رئیس کمیسیون امور خارجه مجلس المان، نرپرت روتگن به همراه ۶ تن دیگر از افراد برجسته در سیاست خارجه اروپا خواهان این گشتند که «پیش از به پایان رسیدن

مهلت مقرر قرارداد گسترده ای بسته شود». زیرا به نظر آنها تعویق مجدد آن فقط به سود کسانی خواهد بود که خواهان جلوگیری از توافق دیپلماتیک با ایران می باشند [۱]. آنگاه وزیر امور خارجه المان نیز شخصاً از پایان دادن به مذاکرات تا پایان این هفته حمایت نمود. **فرانک والتر اشتاین مایر** در ۱۱ نومبر گفت: «اکنون دیگر زمان انجام اقدام و یا قطع مذاکرات رسیده است». و این فرصت به این زودی ها و تا دو سال دیگر تکرار شدنی نیست.

### به لحاظ فنی عملی است

به طوری که **روتگن** و همفکران او در سیاست خارجی اروپا در یک نامه سرگشاده نوشته اند در واقع مدت هاست پیشنهادهایی که به لحاظ فنی عملی می باشند مطرح گشته اند. این پیشنهادات می توانند به یک قرارداد در زمینه برنامه هسته ای ایران تبدیل گردند، قراردادی که در آن منافع ایران و تقاضاهای به حق آن کشور در زمینه رشد تکنولوژی مربوطه در نظر گرفته شده باشد. [۲] و شبهاتی که در زمینه توسعه مزبور به فکر خطور می کنند قابل برطرف شدن می باشند. بخشی از این مذاکرات هسته ای ظاهراً توافقی است که سه شنبه گذشته میان تهران و مسکو حاصل گشته است. بر اساس این توافق قرار است شرکت های روسی در گام نخست دو نیروگاه هسته ای و در بعد دراز مدت شش نیروگاه در ایران ایجاد نمایند. سوخت لازمه را روسیه تأمین خواهد ساخت و تفاله سوخت آنها را نیز به روسیه خواهند برد. تمامی فرایند مزبور از جانب آژانس بین المللی هسته ای (IAEA) کنترل خواهد گشت.

### موفقیت برای دیپلماسی المان

دولت المان که در چارچوب مذاکرات هسته ای توانسته است موقعیت خویش را در سیاست جهانی تثبیت نماید به کوشش های خویش برای به موفقیت رساندن این مذاکرات می افزاید. دولت مزبور علاوه بر این که در نقش ششمین عضو شورای امنیت در این مذاکرات حضور دارد، با خانم **هلگا اشمید** که دیپلمات المانی برجسته ایست از جانب اتحادیه اروپا در مذاکرات مزبور دخیل است.



**اشمید** معاون کاترین اشتون است که از جانب اتحادیه اروپا مسؤل رابطه با ایران می باشد. [۳] دستگاه های دیگری در سیاست خارجی المان نیز فعالیت قابل توجهی در این زمینه دارند. از جمله در جون ۲۰۱۴ بنیاد هامبورگی **کُرپر** در فرایند کنفرانسی که در آن علاوه بر وزیر خارجه ایران، مأموران عالیرتبه دولتی المان نیز شرکت داشتند، فعال بود. [۴] به ارزیابی یکی از کارشناسان امور ایران، **بهروز عبدالوند** که عضو جامعه المانی سیاست خارجی (DGAP) است: «دیپلماسی اتحادیه اروپا و المان مانند کاتالیزتوری در مذاکرات میان ایران و امریکا مؤثر بوده است». «فرایند دیالوگ و قراردادهای موقتی که تا کنون به امضاء رسیده اند، حاصل عملکرد دیپلماسی المان و اروپا می باشند. [۵]

### تحول از راه نزدیکی

نقش مؤثر برلین در معاملات مزبور بدین دلیل نیز حائز اهمیت است که در حال حاضر بر روی تجدید ساخت گسترده ای در سیاست خاورمیانه غرب بحث می شود. دلیل آن نیز عدم موفقیت در کوشش برای به زانو در آوردن ایران توسط تحریم های اقتصادی و نیز از طریق جنگ علیه مهم ترین متحدین این کشور یعنی حکومت اسد در سوریه و حزب الله لبنان می باشد. به عنوان گزینه آترناتیو در مقابل آن سال هاست که راهکاری شبیه مدل تحول از راه نزدیکی مورد بحث است. [۶] در این زمینه از جمله کریستف برترام که یکی از مدیران سابق بنیاد علم و سیاست می باشد در سال ۲۰۰۸ گفته بود:

«ما باید با ایران به میزان وسیعی وارد مذاکره شویم» و «باید مدل موفقیت آمیز تحول از راه نزدیکی را که در گذشته غرب در قبال حریف بسیار خطرناکتری به کار برده است به یاد آوریم». [۷] به گفته وی سیاست تحول از راه نزدیکی در مقابل اتحاد جماهیر شوروی با این هدف اتخاذ گشت که بر شوروی نه از طریق حمله مستقیم بلکه از راه همکاری های اقتصادی پیروز گردیم که راهکار مزبور موفقیت آمیز بود.

### جبهه مشترک

روند های آزمایشی برای اینگونه همکاری های نزدیک با ایران مدت هاست صورت می گیرند - در جنگ علیه «دولت اسلامی». در ماه اگست گذشته ناظران، شاهد آن بودند که شبه نظامیانی که به راهنمایی ایران عمل می نمودند، به هنگامی که آنها را از شهر امرلی واقع در عراق فراری دادند، از هوا توسط بمب افکن های امریکائی مورد حمایت قرار گرفتند. در حالی که واشنگتن هر گونه همکاری نظامی با تهران را حاشا می کند، شواهدی که نشان دهنده هماهنگی دستکم غیر مستقیم فی مابین بوده اند، فزونی می یابند. به تازگی نامه ای از جانب رئیس جمهور، پارک اوپاما به رهبر انقلاب، خامنه ای انتشار یافت حاکی از این که اوپاما خواهان گسترش همکاری علیه «دولت اسلامی» گشته است. اما برای عملی شدن این همکاری به امضاء رسیدن قرارداد هسته ئی ضروری است. به طوری که در شماره اخیر مجله امریکائی سیاست خارجی آمده است: «آتش سلاح های امریکائی به تنهایی قادر به پیروزی بر "دولت اسلامی" نیست.» و واشنگتن چه خواهد و چه نخواهد می باید با ایران همکاری کند. [۸] این دستکم در راستای هماهنگی غیر رسمی با ایران است که واشنگتن حملات هوائی خود را با دمشق هماهنگ می سازد و کاریست که برای جنک با «دولت اسلامی» فایده دارد. نا گفته نماند که راهکار تحول از راه نزدیکی برای حملات بعدی امریکا به سوریه یا ایران مانعی نخواهد بود.

[۲] Javier Solana, Carl Bildt, Emma Bonino, Jean-Marie Guéhenno, Ana Palacio, Norbert Röttgen, Robert Cooper: Eine so gute Gelegenheit kommt nie wieder. www.tagesspiegel.de 10.11.2014.

[۳] S. dazu Der wichtigste Staat in der EU.

[۴] S. dazu Gesprächskreis in Teheran.

[۵] Anne Allmeling: Deutschland spielt Schlüsselrolle bei Atomverhandlungen mit Iran. www.dw.de 17.09.2014.

[۶] S. dazu Balance statt Exklusion und Potenzial zum Partner.

[۷] Sanktionen bringen nichts"; Der Spiegel 14.04.2008. S. dazu Die traditionelle Rolle.

[^]Emad Kiyaei: America's Last Best Hope for Defeating the Islamic State Is... Iran?  
www.foreignpolicy.com 11.11.2014.

برگرفته از سایت گروه مراقب سیاست خارجی المان

۱۷ نومبر ۲۰۱۴

[HTTP://WWW.GERMAN-FOREIGN-POLICY.COM/DE/FULLTEXT/58996](http://www.german-foreign-policy.com/de/fulltext/58996)